

# Susanne Sundfør

## Paroles et Traduction

**Avant-propos:** Si je garantis l'exactitude des paroles présentées de ce document (recopiées depuis les livrets<sup>1</sup>, et harmonisées si besoin avec le rendu final des albums), les traductions que je propose ne sauraient être tenues pour « officielles ». Elles sont le reflet de comment **je** comprends les textes de Susanne Sundfør, et s'écartent parfois très largement du texte anglais, quand je considère que la traduction littérale ne fonctionne pas. Il ne tient qu'à vous de proposer votre propre version! Bonne lecture.

### *Susanne Sundfør (2007)*

#### I RESIGN

I have found peace  
Where it's impossible to rest  
No one can fool me any more  
This starry night I could rest and die blessed  
I found what I've been looking for  
And I want it more and more

And grey skies I don't fear them  
'Cause this starry night  
Gives a lot of room for better metaphors

And I resign  
I resign  
I resign

Singing hallelujah  
Show me all the glory  
Celebrate our freedom  
From poverty and hell

And you sing hallelujah  
And you show me all the glory  
You embrace our eternity  
Then you tell me that I'm not a sinner

Oh, I know  
I'm not a sinner

I am not alone any more  
I am guided from mountain to shore  
And there is nothing left to fear now  
I will follow you, I will turn to you  
You are the one I adore

And I resign  
I resign  
I resign

Singing hallelujah  
Show me all the glory  
Celebrate our freedom  
From poverty and hell

And you sing hallelujah  
And you show me all the glory  
You embrace our eternity  
Then you tell me that I'm not a sinner

Oh, I know  
I'm not a sinner

Everything is worthless  
Just believe and that is all it takes  
And baby, you know you should  
Prayer is the language we never understood

#### JE RENONCE

J'ai trouvé la paix  
Là où il est impossible de se reposer  
Nul ne peut plus me tromper  
En cette nuit étoilée, je pourrais me reposer et mourir en sainte<sup>1</sup>  
J'ai trouvé ce que je cherchais  
Et j'en veux de plus en plus

Et je ne crains pas les cieux gris  
Parce que cette nuit étoilée  
M'évoque<sup>2</sup> de bien meilleures métaphores

Et je renonce/j'abandonne<sup>3</sup>  
Je renonce  
Je renonce

Chantant (un) alléluia  
Montre moi toute la gloire  
Célèbre notre libération  
De la pauvreté et de l'enfer

Et tu chantes (un) alléluia  
Et tu me montres toute la gloire  
Tu embrasses notre éternité  
Puis tu me dis que je ne suis pas une pécheresse

Oh, je sais  
Que je ne suis pas une pécheresse

Désormais je ne suis plus seule  
Je suis guidée où que j'aille<sup>4</sup>  
Et il n'y a plus rien à craindre à présent  
Je te suivrai, je m'en remettrai à toi  
Tu es celui que j'adore

Et je renonce  
Je renonce  
Je renonce

Chantant (un) alléluia  
Montre moi toute la gloire  
Célèbre notre libération  
De la pauvreté et de l'enfer

Et tu chantes (un) alléluia  
Et tu me montres toute la gloire  
Tu embrasses notre éternité  
Puis tu me dis que je ne suis pas une pécheresse

Oh, je sais  
Que je ne suis pas une pécheresse

Plus rien n'a d'importance (de valeur)  
Crois seulement, c'est tout ce qu'il te faut  
Et bébé, tu sais que tu devrais (croire)  
(Même si) La prière est le langage que nous n'avons jamais compris

---

1 Les morceaux entièrement retranscrits « à l'oreille » sont précédés de la mention *self transcription*

Just resign  
Oh, resign  
Just resign

Sing hallelujah  
Holy glory  
Celebrate our freedom  
From poverty and hell

And you sing hallelujah  
You embrace our eternity  
Then you tell me, that I  
I'm a sinner

You embrace our eternity  
Then you tell me,  
That I'm not a sinner

## THE WAVES

(Instrumental)

## DEAR JOHN,

I think that maybe it's time for me to go home soon.  
I've been travelling around the world just to follow you  
Now I know that you're afraid that I might turn away from you

The waves are even flowing  
All the thousand stars will one day stop glowing  
The universe is waiting for  
Just another transformation

This is the answer I am giving you  
I am honest when I say that I love you, but  
It doesn't matter  
It doesn't matter  
If I should ever turn away from you

I've seen blood on hands of an innocent nation  
I've seen endless war and endless desperation  
Professors are patiently observing  
Just another generation.

This is the answer I am giving you  
I am honest when I say that I love you, but  
It doesn't matter  
It doesn't matter  
If I should ever turn away from you

## WALLS

There have been so many people  
Walking through my door  
They don't seem to wanna come back any more  
Well I never ask them to  
I let them all go  
I guess I'm not the easiest one to talk to when it's cold

But I guess I'm alright  
I guess I'm fine  
I think sunshine'll treat me kind  
When I'm feeling kind'a locked up in this house of mine  
Cause, these walls are killing me  
Killing me when I am down  
I am not a worrier but I can stay calm  
And these walls are breaking me  
Breaking me down  
But I'm living in  
I'm living in  
And that's how it's done  
Oooh yes  
That's how it's done

Toi aussi, abandonne  
Oh, abandonne-toi  
Toi aussi, abandonne

Chante (un) alléluia  
Sainte gloire  
Célèbre notre libération  
De la pauvreté et de l'enfer

Et tu chantes (un) alléluia  
Tu embrasses notre éternité  
Puis tu me dis que je suis  
Je suis une pécheresse

Tu embrasses notre éternité  
Puis tu me dis  
Que je ne suis pas une pécheresse

## LES VAGUES

(Instrumental)

## CHER JOHN,

Je pense qu'il est peut-être temps pour moi de rentrer bientôt à la maison  
J'ai parcouru le monde rien que pour te suivre  
Et maintenant je sais que tu es effrayé à l'idée que je me détourne de toi

Les vagues déferlent de manière égale  
Tous les milliers d'étoiles un jour cesseront de briller  
L'univers n'attend  
Qu'une autre transformation

Voilà la réponse que je te donne  
Je suis honnête quand je dis que je t'aime, mais  
Ça n'a pas d'importance  
Ça n'a pas d'importance  
Si je dois jamais me détourner de toi

J'ai vu du sang sur les mains d'une nation innocente  
J'ai vu des guerres sans fin et des désespoirs éternels  
Les professeurs observent patiemment  
Encore une nouvelle génération

Voilà la réponse que je te donne  
Je suis honnête quand je dis que je t'aime, mais  
Ça n'a pas d'importance  
Ça n'a pas d'importance  
Si je dois jamais me détourner de toi

## MURS

Il y avait tant de gens  
Qui poussaient ma porte  
Il semblerait qu'ils ne veulent plus revenir  
Bon, je ne leur ai jamais demandé  
Je les ai tous laissés partir  
Je suppose que je ne dois pas être la personne la plus facile à vivre quand il fait froid

Mais je suppose que ça va  
Je suppose que je vais bien  
Je pense que le soleil me traitera bien  
Quand je me sens enfermée à l'intérieur de ma propre maison  
Car ces murs me tuent  
Ils m'achèvent quand je vais mal  
Je ne suis pas quelqu'un qui s'inquiète mais je ne peux pas rester calme  
Et ces murs me brisent  
Me font me décomposer  
Mais c'est là que je vis  
Je vis ici  
Et voilà toute l'histoire  
Oh oui  
Voilà toute l'histoire

My house is full of flowers  
And my room has a bed  
In my garden there are roses  
So colourful and red  
Well, people used to come here  
And pick a flower or two  
Now nobody's calling, no  
Not even you

But I guess I'm all right  
I guess I'm fine  
I think sunshine would treat me kind  
When I'm feeling kind'a locked up in this house of mine  
Cause, these walls are killing me  
Killing me when I am down  
I am not a worrier but I can stay calm  
And these walls are breaking me  
Breaking me down  
But I'm living it  
I'm living it  
And that's how it's done  
Oooh yes  
That's how it's done

So, if you should ever come back  
Don't knock on my door  
Just walk right in like you did before  
Stay for ever  
Don't think about going home  
Cause this is were you all belong

And we're gonna be all right  
We're gonna be so fine  
The sunshine will treat us kind  
When I'm feeling so locked up in this house of mine  
Cause, these walls are killing me  
Killing me when I am down  
I am not a worrier but I can stay calm  
And these walls are breaking me  
Breaking me down  
But I'm living in  
I'm living in  
And that's how it's done  
Oooh yes  
That's how its done

## GRAVITY

Your eyes are greater than ever  
But you are as empty as  
The bottle of wine  
You've already poured out

Your bed is where you take cover  
And you wanna wash your clothes  
Cause they're so full of smoke and perfume  
In the sense of your girlfriend  
But now as I watch you parade  
I wish you only once  
Look my way

Oh, gravity  
Come on, make me heavy  
So I won't sing anymore,  
Don't let me sing  
Anymore

You play your card so thoroughly  
But you are so empty that  
It's easy to see right through you  
You talk so sincerely  
But I know your sentences  
Our beautiful truth  
But unmistakable fairy tales

Ma maison est remplie de fleurs  
Et ma chambre a un lit  
Dans mon jardin poussent des roses  
Si colorées et rouges  
Et des gens venaient avant  
Et cueillaient une fleur ou deux  
Mais maintenant personne n'appelle, non  
Pas même toi/vous<sup>5</sup>

Mais je suppose que ça va  
Je suppose que je vais bien  
Je pense que le soleil me traitera bien  
Quand je me sens enfermée à l'intérieur de ma propre maison  
Car ces murs me tuent  
Ils m'achèvent quand je vais mal  
Je ne suis pas quelqu'un qui s'inquiète mais je ne peux pas rester calme  
Et ces murs me brisent  
Me font me décomposer  
Mais c'est là que je vis  
Je vis ici  
Et voilà toute l'histoire  
Oh oui  
Voilà toute l'histoire

Alors, si tu deviez jamais revenir  
Ne frappez pas à ma porte  
Rentrez directement comme vous faisiez avant  
Restez pour toujours  
Ne pensez pas retourner chez vous  
Parce qu'ici est votre place

Et tout ira bien pour nous  
Nous serons si bien  
Le soleil nous traitera bien  
Quand je me sens enfermée à l'intérieur de ma propre maison  
Car ces murs me tuent  
Ils m'achèvent quand je vais mal  
Je ne suis pas quelqu'un qui s'inquiète mais je ne peux pas rester calme  
Et ces murs me brisent  
Me font me décomposer  
Mais c'est là que je vis  
Je vis ici  
Et voilà toute l'histoire  
Oh oui  
Voilà toute l'histoire

## GRAVITÉ

Tes yeux sont plus verts que jamais  
Mais tu es aussi vide que  
La bouteille de vin  
Que tu t'es déjà envoyé

Ton lit est l'endroit où tu viens t'abriter  
Et tu veux laver tes vêtements  
Parce qu'ils sentent tellement la fumée et le parfum  
Aux yeux<sup>6</sup> de ta petite amie  
Mais alors que je te regarde parader  
J'aimerais tellement que tu regardes dans ma direction  
Rien qu'une fois

Oh, gravité  
Vas-y, rend-moi lourde  
Pour que je ne puisse plus chanter  
Ne me laisse plus chanter  
Jamais

Tu abats tes cartes avec tant de soin  
Mais tu es tellement vide/transparent  
(Que) C'est facile de te percer à jour  
Tu parles avec tant de sincérité  
Mais je sais que tes phrases  
Ne sont que de belles platitudes  
Et des histoires à dormir debout

And now as I try to be strong  
I find myself writing to you  
A song

Oh, gravity  
Come on, make me heavy  
So I won't sing anymore  
Don't let me sing  
Anymore

## MOMENTS

You don't have those true eyes any more  
My expectations are gone when I'm at your door  
I once was in your car  
You said the road was getting wider and wider  
There was no light, is that something to be ashamed of?

All the moments, what are they worth?  
All the thousand unfinished paintings,  
Were you worthy,  
Were you entertained?  
You, day-sleeper  
Keeping your head inside the darkness  
Were you worthy,  
Were you worth all the darkness?

Guess I'm like a little child, my name is naivety  
My hands became dirty digging up my sincerity  
Some flowers they grow where nothing else grows  
Guess I was a flower to you  
Blooming in sunshine, I was blooming full time for you,  
Thinking

All the moments, what are they worth?  
All the thousand unfinished paintings,  
Were you worthy,  
Were you entertained?  
You, day-sleeper  
Please, keep your head inside the darkness  
Were you worthy,  
Were you worth all the darkness?

I once was in your car  
You said the sky was getting whiter and whiter  
Now, are you feeling fine, do you ever take a step backwards,  
Thinking

All the moments, what are they worth?  
All the thousand unfinished paintings,  
Were you worthy,  
Were you entertained?  
You, day-sleeper  
Please, keep your head above the surface  
Were you worthy,  
Were you worth all the moments?

I am not sorry  
I am not sorry

## THE DANCE (self transcription)

On the tower  
I saw the dance  
Clouding the truth of trances  
Keeper of the life-house  
He took away my dark clothes

So sink and fade away  
Like glass pearls in the sea  
So row go away  
Can you just wait on the sway  
Bound to sound  
The sandals prove you anyway  
Round and round

Mais alors que j'essaie d'être forte  
Je réalise que je suis en train de t'écrire  
Une chanson

Oh, gravité  
Vas-y, rend-moi lourde  
Pour que je ne puisse plus chanter  
Ne me laisse plus chanter  
Jamais

## MOMENTS

Il n'y a plus de vérité dans tes yeux à présent  
Je n'attends plus rien quand je suis devant ta porte  
Une fois, j'étais dans ta voiture  
Tu as dit que la route s'élargissait  
Les phares étaient éteints, peut-être avais-tu honte de quelque chose?

Tous ces moments, que valaient-ils?  
Tous ces milliers de tableaux inachevés  
En valais-tu la peine,  
T'es-tu bien amusé?  
Toi, le noctambule<sup>7</sup>  
Qui garde ta tête dans les ténèbres  
En valais-tu la peine,  
Valais-tu toutes ces ténèbres?

Je suppose que je suis naïve comme un petit enfant  
Je me suis salie les mains en déterrant ma sincérité  
Il y a des fleurs qui poussent où rien d'autre ne pousse  
Je suppose que j'étais une fleur à tes yeux  
Qui s'épanouissait au soleil, uniquement pour toi  
Et (maintenant) je pense à

Tous ces moments, que valaient-ils?  
Tous ces milliers de tableaux inachevés,  
En valais-tu la peine?  
T'es-tu bien amusé?  
Toi, le noctambule  
S'il te plaît, garde la tête dans les ténèbres  
En valais-tu la peine?  
Valais-tu toutes ces ténèbres?

Une fois, j'étais dans ta voiture  
Et tu as dit que le ciel pâlisait de plus en plus  
Maintenant, te sens-tu bien, as-tu jamais pris du recul  
Et pensé à

Tous ces moments, que valaient-ils?  
Tous ces milliers de tableaux inachevés  
En valais-tu la peine,  
T'es-tu bien amusé?  
Toi, le noctambule  
S'il te plaît, garde la tête hors de l'eau  
En valais-tu la peine,  
Valais-tu tous ces moments?

Je ne suis pas désolée  
Je ne suis pas désolée

## LA DANSE

Du haut de la tour  
J'ai vu la danse  
Masquant la vérité des trances  
Le gardien de la maison de vie<sup>8</sup>  
Me retira mes habits sombres

Alors, sombre et dissous-toi  
Comme les perles de verre marines  
Alors rame, disparaïs  
Peux-tu juste peser sur l'emprise  
Liées au son  
Les sandales t'éprouveront de toute façon  
Tout autour

The dance will move you anyway

Aaaah I was drowning  
Aaaah I was drowning  
Oho

So rows will make me go astray  
I'm about to sway above my way  
Bound to sound  
The sandals prove me anyway  
Round and round  
The dance will move me anyway

But time was a beggar on the seashore  
I gave him a dime when my feet were sore  
But now, the sweetest thorn takes me deeper  
Between Maybeline lies and weary eyes  
I know the higher the hills  
The steeper the price

### MOROCCO (feat Odd Martin Skålnes)

Maybe we didn't belong,  
Maybe the void was there between us all along.  
No one can make me forget like you.  
You had a dream to pursue,  
I tried to build my aspirations next to you,  
And now,  
Pieces of broken history is all you give to me.

So here we are, my dear,  
Just me and you,  
Another day just passed away,  
And baby,  
Here we are again,  
And nothing's new.

I don't know where we went wrong,  
I always thought that we would sing our happy song.  
No one can keep me in tune like you.  
You always saw, what was mine,  
I haven't heard that voice I know for quite a while,  
And now,  
It seems like our time has come,  
Cause we have come and gone.

So here we are, my dear,  
Just me and you,  
Another day just passed away,  
And baby,  
Here we are again,  
And nothing's new.

Someday soon we'll walk the road to rip ourselves apart.  
Baby, walk with me.  
Cause we are still the way  
We were,  
And all our desperate moves will lead us only nowhere.  
Baby, move on.

'Cause here we are, my dear,  
Just me and you,  
Another day just passed away,  
And baby,  
Here we are again,  
And nothing's new

### TORN TO PIECES (self transcription)

You know it's not enough  
To keep tears around your wrists  
To keep your merits on a list  
To keep your money in your bank  
To keep right in your rank  
Your rank

La danse te touchera de toute façon

Aaaah, j'étais en train de me noyer  
Aaaah, j'étais en train de me noyer  
Oho

Les rames m'égareront donc  
Je suis sur le point de dériver de mon cap  
Liées au son  
Les sandales m'éprouveront de toute façon  
Tout autour  
La danse me touchera de toute façon

Mais le temps mendiait sur le rivage  
Je lui ai donné une pièce quand mes pieds furent las  
Mais maintenant, la plus douce des épines m'entraîne plus profond  
Entre les mensonge de mascara<sup>9</sup> et les yeux fatigués  
Je sais que plus les talons sont hauts  
Plus le prix est élevé

### MAROC (avec Odd Martin Skålnes)

Peut-être que nous n'étions pas fait l'un pour l'autre  
Peut-être y avait-il un vide entre nous depuis le début  
Personne ne peut me faire oublier comme toi  
Tu avais un rêve à poursuivre  
J'ai essayé de m'en construire un à tes côtés  
Et maintenant,  
Tu n'as plus rien à ne me donner que des fragments brisés de notre histoire

Voilà où nous en sommes, mon cher  
Rien que moi et toi  
Une nouvelle journée vient de se terminer  
Et bébé,  
,Nous en sommes toujours au même point  
Et rien n'a changé

Je ne sais pas où nous nous sommes trompés  
J'ai toujours pensé que notre chanson serait heureuse  
Personne ne peut me faire jouer le jeu<sup>10</sup> comme toi  
Tu as toujours vu ce que j'étais  
Ça fait un bout de temps que je n'ai pas entendu cette voix familière  
Et maintenant,  
On dirait que notre heure est venue,  
Parce que ce n'est plus comme ça a été

Voilà où nous en sommes, mon cher  
Rien que moi et toi  
Une nouvelle journée vient de se terminer  
Et bébé,  
,Nous en sommes toujours au même point  
Et rien n'a changé

Un de ces jours, nous commencerons à nous entre-déchirer.  
Bébé, accompagne-moi<sup>11</sup>.  
Parce que nous sommes toujours  
Les mêmes  
Et toutes tentatives désespérées ne nous mèneront nulle part  
Bébé, passons à autre chose

Voilà où nous en sommes, mon cher  
Rien que moi et toi  
Une nouvelle journée vient de se terminer  
Et bébé,  
,Nous en sommes toujours au même point  
Et rien n'a changé

### EN LAMBEAUX (retranscrit à l'oreille)

Tu sais qu'il ne suffit pas  
De cacher tes accrocs derrière tes poignets  
De faire une liste de tes qualités  
De garder ton argent à la banque  
D'agir selon ton rang  
Ton rang

I know there's no end to your lies  
No switches for the light  
No cure for your plight  
And no wind for your paper-kite

Torn to pieces  
On roses

You won't sleep  
There's a caffeine stain on your midnight soul  
A caffeine stain on your midnight soul  
A caffeine stain on your midnight soul  
A caffeine stain on your midnight soul  
Your midnight owl  
Make you in a midnight owl

You won't sleep  
Until you sign on the daughter loan (??)

## DAY OF THE TITANS

Have you got something to say?  
Are you clear in this dirty game?  
(Bring them for someone to blame.)  
Have you got someone to blame?

Doesn't matter now,  
'cause I'm leaving.  
I don't wanna pay for your prostitution.  
I know that you're only looking for an execution,  
You only fear the revolution.

I wanna be, I wanna be, I wanna be your enemy.  
I wanna be, I wanna be everything you fear.  
I wanna love you, I wanna lynch you, I'll leave you there.  
I wanna silence you, so you can't say you little prayer.  
Have you got someone to blame?  
Someone pure in this dirty game?

Doesn't matter now,  
Cause I'm leaving.  
I don't wanna pay for your prostitution.  
I know that you're only looking for an execution,  
you only fear the revolution.

Aaaahh.

Take it or not, I'm leaving.  
I've had enough of your pitiful prostitution.  
I know that you're only looking for an easy solution.  
You can't stop the revolution.

Aaaaaaaahuuuuh

## AFTER YOUR LEFT

After you left I found a picture  
Hiding underneath my bed  
All in were so many wonderful people  
To look at, to look at, to look at

I called them up one by one,  
Waiting for an answer  
Hiding underneath my bed  
I heard so many wonderful voices,  
They said out, they said out, they said out-aaaaoo

La, la, la, la  
la, la, la, la  
la, la, la, la  
la, la, la, la

Je sais qu'il n'y a pas de fins à tes mensonges  
Pas d'interrupteurs pour la lumière  
Pas de remède à ton affliction  
Et pas de vent pour ton cerf-volant de papier

En lambeaux  
Sur des roses

Tu ne dormiras pas  
Il y a une tache de caféine sur ton âme nocturne  
Une tache de caféine sur ton âme nocturne  
Une tache de caféine sur ton âme nocturne  
Une tache de caféine sur ton âme nocturne  
Ton âme nocturne  
A fait de toi un oiseau de nuit<sup>12</sup>

Tu ne dormiras pas  
Jusqu'à que tu signes le prêt de la fille (??)

## LE JOUR DES TITANS

As-tu quelque chose à dire?  
N'as-tu vraiment rien à te reprocher?  
Garde tes excuses pour tes semblables<sup>13</sup>  
As-tu quelqu'un sur qui rejeter le blâme?

Ça n'a plus d'importance maintenant  
Parce que je m'en vais  
Je ne veux pas payer pour ta prostitution  
Je sais que tu ne cherches qu'une exécution,  
Tu ne crains que la révolution.

Je veux être, je veux être, je veux être ton ennemie.  
Je veux être, je veux être tout ce que tu crains.  
Je veux t'aimer, te lyncher et puis te laisser là.  
Je veux te faire taire pour que tu ne puisses pas dire ta petite prière  
As-tu quelqu'un sur qui rejeter le blâme?  
Quelqu'un de pur dans toutes ces magouilles?

Ça n'a plus d'importance maintenant  
Parce que je m'en vais  
Je ne veux pas payer pour ta prostitution  
Je sais que tu ne cherches qu'une exécution,  
Tu ne crains que la révolution.

Aaaahh.

Que tu le veuilles ou non, je m'en vais  
J'ai eu mon compte de ta pitoyable prostitution.  
Je sais que tu ne fais que chercher des solutions faciles.  
Mais) Tu ne peux pas stopper la révolution.

Aaaaaaaahuuuuh

## APRÈS TON DÉPART

Après ton départ j'ai trouvé une photo  
Alors que je me cachais sous mon lit  
Il y avait tellement de gens merveilleux dessus  
À regarder, à regarder, à regarder

Je les ai appelés un par un  
Attendant une réponse  
Cachée sous mon lit  
J'ai entendu tant de voix merveilleuses  
Qui disaient, qui disaient, qui disaient

La, la, la, la  
la, la, la, la  
la, la, la, la  
la, la, la, la

## *The Brothel (2010)*

### THE BROTHEL

Purple pavement  
Crooked fingers knocking on windows without souls  
Bodies are swinging from rooftops and poles  
Howling through hollows  
Restless nights in one night cheap hotels  
Oh, I'm only drifting to always come back

And I search for something  
Oh, whatever I don't really care  
Driving with their lights off they can be anywhere  
Rolling down their windows  
Open car with open mouths  
Golden teeth and golden cards

You cover your eyes, you cover your mouth, you cover your ears  
Still you follow my trail  
I'll do it all, I'll do whatever you say,  
God has left me anyway

Lava laiden pavements  
Stars with stains and the heaven and afterglow  
Beneath the ashes our echoes are buried alive  
They are howling through hollows  
Once we've shared their temple of halls  
Now our heads are hung up on walls

We are ruins within ruins  
On every corner a gladiator is begging for another century  
When no one cut your tongue  
To know nothing and to know it all  
To be both the animal and god

You cover your eyes, you cover your mouth, you cover your ears  
(Heavy hearts, we've got heavy hearts)  
Still you follow our trail  
We'll do it all, we'll do whatever you say,  
God has left us anyway

You cover your eyes, you cover your mouth, you cover your ears  
(Heavy hearts, we've got heavy hearts)  
Still you follow our trail  
We'll do it all, we'll do whatever you say,  
God has left us anyway

There are echoes in the garden is anybody listening  
There are echoes lost in the garden is anybody listening  
They whisper:  
The ones who are only living are the ones who are only dying

### LILITH

You want to be the end of the story  
You want to be the end of the story  
So you cling to something  
Clench something

I don't remember your name  
I don't remember your name  
As you

Lie across the table  
You swear and rhyme  
Lie across the table  
You swear and rhyme  
Thinking that maybe it'll suit your body  
Thinking that maybe it'll suit your body  
your body

It's all trouble  
It's all trouble  
'Cause you want to feel it  
Want to feel it  
Want to feel it

### LE BORDEL

Trottoir pourpre  
Fenêtres anonymes heurtées par des doigts crochus  
Des corps se balancent depuis les toits et autour des barres<sup>14</sup>  
Hurlant dans l'espace  
Nuits agitées dans des hôtels borgnes  
Oh, lorsque je m'en éloigne, c'est pour mieux y revenir

Et je cherche quelque chose  
Oh, de toute façon ce n'est pas vraiment important  
Ils roulent avec leurs phares éteints et peuvent être n'importe où  
Et ils abaissent leurs vitres  
Voitures ouvertes et bouches béantes  
Dents en or et cartes gold

Tu couvres tes yeux, tu couvres ta bouche, tu couvres tes oreilles  
Et pourtant, tu continues à suivre ma trace  
Je ferai tout, je ferai tout ce que tu dis,  
De toute façon, Dieu m'a abandonnée

Pavés de lave refroidie  
Étoiles souillées d'un ciel crépusculaire  
Sous les cendres, nos échos ont été enterrés vivants  
Et ils hurlent dans l'espace  
Autrefois nous étions les hôtes de leurs manoirs  
À présent nos têtes ornent leurs murs

Nous sommes des ruines dans d'autres ruines  
Dans chaque recoin un gladiateur implore un nouveau siècle  
Et personne ne te tranchera la langue,  
Que tu ne saches rien ou que tu saches tout  
Car tu es à la fois animal et divin

Vous couvrez vos yeux, vos bouches, vos oreilles,  
(Le cœur lourd, nous avons le cœur lourd)  
Et pourtant, vous continuez à suivre notre trace  
Nous ferons tout, nous ferons tout ce que vous dites  
De toute façon, Dieu nous a abandonnées

Vous couvrez vos yeux, vos bouches, vos oreilles,  
(Le cœur lourd, nous avons le cœur lourd)  
Et pourtant, vous continuez à suivre notre trace  
Nous ferons tout, nous ferons tout ce que vous dites  
De toute façon, Dieu nous a abandonnées

Il y a des échos dans le jardin, quelqu'un les écoute-t-il?  
Ces échos perdus dans le jardin, quelqu'un les écoute-t-il?  
Ils murmurent:  
Il n'y a que ceux qui peuvent mourir qui vivent vraiment

### LILITH<sup>15</sup>

Tu veux être la fin de l'histoire  
Tu veux être la fin de l'histoire  
Alors tu t'accroches à quelque chose  
Agrippe toi à quelque chose

Je ne me souviens pas de ton nom  
Je ne me souviens pas de ton nom  
Lorsque tu

Es allongée sur la table  
Tu jures et tu rimes  
Allongée sur la table  
Tu jures et tu rimes  
Pensant que peut-être ça va bien avec ton corps  
Pensant que peut-être ça va bien avec ton corps  
Ton corps

Rien que des problèmes  
Rien que des problèmes  
Parce que tu veux le<sup>16</sup> ressentir  
Le ressentir  
Le ressentir

But you don't believe in it  
Spreading your feathers  
Sucking on every tree  
Caught up between the devil and the deep blue sea  
As you

Lie across the table  
You swear and rhyme  
Lie across the table  
You swear and rhyme  
Thinking that someone might suit your body  
Thinking that someone might suit your body  
Your body

It's all trouble  
It's all trouble  
Until you turn off the red lights in your window

### BLACK WIDOW

I am your black widow  
I lay all my eggs in your eye  
I'd kill all my darlings for you, my love  
If only you would stay one more night

I do not know why you love me so  
I'm floating through your veins  
I sway you in a silken shroud  
In the end I'm going to swallow your heart

### IT'S ALL GONE TOMORROW

I pull the trigger at your command  
You put the last host of Christendom in my hand  
Well it was all a lie  
It was all a motion picture crime

If I wanted to jump out of a window  
I'd probably change my mind between the eight and seventh floor  
Well I did it in the light  
For a moment there I did it in the light

So if you steal, then I will borrow  
And if you flee, then I will follow  
Then I'll disappear, it's all gone tomorrow

'Cause you make me bleed, ah, you make me breathe  
You make me bleed, oh-oooh, you make me breathe

I cannot see across the border any more  
I am in a maze waving white flags on every single corner  
And right above my eyes  
I see the credits coming to life

So if you steal, then I will borrow  
And if you flee, then I will follow  
Then I'll disappear, it's all gone tomorrow

So if you steal, then I will borrow  
And if you flee, then I will follow  
Then I'll disappear, it's all gone tomorrow  
Then I'll disappear, it's all gone tomorrow

'Cause you make me bleed, ah, you make me breathe  
You make me bleed, ah, you make me breathe  
You make me bleed, ah, you make me breathe  
You make me bleed, oh-oooh, you make me breathe

### KNIGHT OF NOIR

I'm on a road  
I'm on a road  
And I can't go back, go back

Mais tu n'y crois pas

Jouant de tes charmes  
Mangeant à tous les râteliers  
Coincée entre le marteau et l'enclume  
Lorsque tu

Es allongée sur la table  
Tu jures et tu rimes  
Allongée sur la table  
Tu jures et tu rimes  
Pensant que peut-être ça va bien avec ton corps  
Pensant que peut-être ça va bien avec ton corps  
Ton corps

Rien que des problèmes  
Rien que des problèmes  
Jusqu'à que tu éteignes la lumière rouge<sup>17</sup> à ta fenêtre

### VEUVE NOIRE

Je suis ta veuve noire  
J'ai pondu tous mes œufs dans tes yeux  
Je tuerais tous mes amants pour toi, mon amour  
Si seulement tu restais encore une nuit

Je ne sais pas pourquoi tu m'aimes tant  
Je te hante à chaque instant  
Je t'ai enveloppé dans un linceul de soie  
Et je finirai par avaler ton cœur

### ÇA FINIRA AU MATIN<sup>18</sup>

Je presse la détente sur ton ordre  
Tu m'as remis le dernier ost de la Chrétienté  
Eh bien, tout n'était que mensonge  
Ce n'était qu'un crime de cinéma

Si je voulais sauter par la fenêtre  
Je changerais probablement d'avis entre le 8ème et le 7ème étage  
Eh bien, je l'ai fait en pleine lumière  
Pendant un moment là-bas, je l'ai fait en pleine lumière

Donc si tu voles, alors j'emprunterai  
Et si tu t'enfuis, je te suivrai  
Puis je disparaîtrai, ça finira au matin

Parce que (même si) tu me fais saigner, ah, tu me gardes en vie<sup>19</sup>  
Tu me fais saigner, oh-oooh, tu me gardes en vie

Je n'arrive plus à voir au delà des frontières  
Je suis dans un dédale, agitant un drapeau blanc à chaque croisement  
Et juste au dessus de mes yeux  
Je vois le générique qui commence à défiler

Donc si tu voles, alors j'emprunterai  
Et si tu t'enfuis, je te suivrai  
Puis je disparaîtrai, ça finira au matin

Donc si tu voles, alors j'emprunterai  
Et si tu fuis, je te suivrai  
Puis je disparaîtrai, demain ce sera parti  
Puis je disparaîtrai, demain ce sera parti

Parce que (même si) tu me fais saigner, ah, tu me gardes en vie  
Tu me fais saigner, ah, tu me gardes en vie  
Tu me fais saigner, ah, tu me gardes en vie  
Tu me fais saigner, oh-oooh, tu me gardes en vie

### CHEVALIER NOIR<sup>20</sup>

J'arpente une route  
J'arpente une route  
Et je ne peux pas faire demi-tour, demi-tour

The city dome  
A mausoleum when  
She invited me in

Gave me a light  
Smoked through my lungs and  
Blew me a kiss through my window

I used to be  
(He used to be)  
I used to be  
The only good guy left in town  
She hypnotized  
(She hypnotized)  
She hypnotized  
An army of private eyes

I want to be  
(He wants to be)  
The one to see  
What she hides underneath her coat  
Underneath her coat

I can't go back again and lock the door  
In the dead of night I hear her call out for more  
I am a slave  
I am a slave of the moonlight  
I'm a knight of noir

A thousand men  
A thousand men  
Have fallen for her white eye  
A thousand anchors  
A thousand anchors couldn't hold back this ship  
And all her lovers  
(And all her lovers)  
Yes all her lovers  
They will sleep forever and ever  
And ever

I can't go back again and lock the door  
In the dead of night I hear her call out for more  
I wanna be stung by the stars  
I gave her my soul and my heart  
(All my soul and my heart)  
I am a slave  
Sweet Selena  
I'm your knight of noir

No I can't go back again and lock the door  
In the dead of night I hear her call out for more and more  
I wanna be stung by the stars  
I gave her my soul and my heart  
(All my soul and my heart)  
I am a slave  
Sweet Selena  
I'm your knight of noir

## TURKISH DELIGHT

Angels are lost in the sooted fog  
Of a million falling dots on a disc of mud  
All the closets forgotten  
All the lakes are frozen

Well, if internal winter  
If internal snow  
I'll have a Turkish Delight  
I've got the freeze  
They offer me holy wine  
It gets me through the night

The moon lingers on and shines down  
Upon the shroud that covers both the living and the dead  
Of a forgotten empire  
Better kneel, better kneel down  
Before the lady

Le dôme de la cité  
(s'est révélé être) Un mausolée quand  
Elle m'a invité à entrer

(elle) M'en a allumé une (cigarette)  
Fumé à travers mes poumons et  
M'a soufflé un baiser à travers ma fenêtre

Autrefois, j'étais  
(Autrefois, il était)  
Autrefois, j'étais  
Le dernier type bien de la ville  
Elle a hypnotisé  
(Elle a hypnotisé)  
Elle a hypnotisé  
Une armée de mouchards

Je veux être  
(Il veut être)  
Celui qui verra  
Ce qu'elle cache sous son manteau  
Sous son manteau

Je ne peux plus m'en retourner et verrouiller la porte  
Aux petites heures de la nuit, je l'entends en réclamer encore  
Je suis un esclave  
Je suis un esclave de la lune<sup>21</sup>  
Je suis un chevalier noir

Un millier d'hommes  
Un millier d'hommes  
Sont tombés pour son œil blanc<sup>22</sup>  
Un millier d'ancres  
Un millier d'ancres ne pourrait retenir ce navire  
Et tous ses amants  
(Et tous ses amants)  
Oui tous ses amants  
Ne se réveilleront jamais  
Plus jamais

Je ne peux pas m'en retourner et verrouiller la porte  
Aux petites heures de la nuit, je l'entends en réclamer encore  
Je veux être transpercé par les étoiles  
Je lui ai donné mon âme et mon cœur  
(Toute mon âme et mon cœur)  
Je suis un esclave  
Douce Selena<sup>23</sup>  
Je suis ton chevalier noir

Non je ne peux pas m'en retourner et verrouiller la porte  
Aux petites heures de la nuit, je l'entends en réclamer encore et encore  
Je veux être transpercé par les étoiles  
Je lui ai donné mon âme et mon cœur  
(Toute mon âme et mon cœur)  
Je suis un esclave  
Douce Selena  
Je suis ton chevalier noir

## LOUKOUM<sup>24</sup>

Les anges sont perdus dans ce brouillard de suie  
Millions de particules tombant sur un disque de boue  
Tous les cabinets<sup>25</sup> sont oubliés  
Tous les lacs sont gelés

Et si l'hiver ne devait jamais prendre fin  
Et qu'il ne devait jamais cesser de neiger  
Je prendrai un loukoum  
Et le gel  
M'offre du vin consacré  
Ça me fait passer la nuit

La lune s'attarde et jette sa lumière  
Sur le linceul qui recouvre les vivants et les morts<sup>26</sup>  
D'un empire oublié  
Tu ferais mieux de t'agenouiller  
Devant la dame

Shadowing the sun

And if eternal winter  
If eternal snow  
I'll have a Turkish Delight  
I've got the freeze  
They offer me holy wine  
It's get me through the night

Everybody's hungry for more and more and more  
Even though they know that Maugrim is at the door  
Everybody thought they could make it on their own  
But I've seen them turn into stone

Everybody thought they could make it on their own  
But I've seen them turn into stone

## AS I WALKED OUT ONE EVENING

(Instrumental)

### O MASTER

Cats and crows are in your locker  
Eyeless  
Trapped in a dark room  
The tension is growing  
And they keep on knocking

When are you going to give them bones?  
When are you going to give them rays of light?

Trouble dolls are in your closet  
Curious  
Trapped in a dark room  
Hungry and cold  
And they keep knocking

When are you going to crack their bones?  
Will you ever give them rays of light?

Even in death you won't catch my breath  
And now I'm waiting for a bullet  
Waiting for a bullet  
Waiting for a bullet  
I feel so alive

Waiting for a bullet  
Waiting for a bullet  
Waiting for a bullet  
I feel so alive

Waiting for a bullet  
Waiting for a bullet  
Waiting for a bullet  
I feel so alive

When are you going to crack my bones?  
Will you ever give me rays of light?

### LULLABY

Hush my baby  
Little darling  
Silver dreams are  
Golden in the morning  
Dreams of velvet  
Sew them on the evening sky

Thread of hope with  
Diamond pearls on  
Sew them on the velvet sky  
So you can try them on  
In your dreams where  
Everything you wish will come true

Qui obscurcit le soleil

Et si l'hiver ne devait jamais prendre fin  
Et qu'il ne devait jamais cesser de neiger  
Je prendrais un loukoum  
Et le gel  
M'offre du vin consacré  
Ça me fait passer la nuit

Personne n'est jamais rassasié  
Même s'ils savent que Maugrim<sup>27</sup> est à leur porte  
Tout le monde pense qu'il y arrivera tout seul  
Mais je les ai vu se changer en pierre

Tout le monde pense qu'il y arrivera tout seul  
Mais je les ai vu se changer en pierre

## ALORS QUE JE ME PROMENAIS UN SOIR

(Instrumental)

### Ô MAÎTRE

Des chats et des corbeaux patientent dans ton armoire  
Énucléés  
Piégés dans une pièce sombre  
L'atmosphère se tend  
Et ils continuent à frapper (à la porte)

Quand vas-tu leur donner des os?  
Quand vas-tu leur donner un peu de lumière?

Des poupées inquiètes<sup>28</sup> attendent dans ton cabinet  
Curieuses

Piégées dans une pièce sombre  
Affamées et transies  
Elles continuent à frapper

Quand vas-tu leur fendre les os?  
Leur donneras-tu jamais un peu de lumière?

Même dans la mort je ne t'appartiendrai pas<sup>29</sup>  
Et maintenant j'attends que tu tires<sup>30</sup>  
J'attends que tu tires  
J'attends que tu tires  
Je me sens si vivante

J'attends que tu tires  
J'attends que tu tires  
J'attends que tu tires  
Je me sens si vivante

J'attends que tu tires  
J'attends que tu tires  
J'attends que tu tires  
Je me sens si vivante

Quand vas-tu fendre mes os?  
Me donneras-tu jamais un peu de lumière?

### BERCEUSE

Chut mon bébé  
Petit(e) chéri(e)  
Les rêves argentés  
Tournent à l'or au matin  
Rêves de velours  
À coudre sur le ciel du soir

Habits d'espoir sertis  
De diamants et de perles  
Coud-les sur le ciel de velours  
Pour pouvoir les essayer  
Dans tes rêves où  
Tu ce que tu souhaites se réalisera

Climb the stars and  
(They're going to take your gloves off)  
Make a journey  
(They're going to take your gloves off)  
Some will lift you higher up  
(They're going to burn your eyes out)  
Some will burn out right before your eyes  
(Until there's nothing left to see)  
Some will take you  
(Then they'll take you)  
To another galaxy

## FATHER FATHER

Father Father  
Will you forgive me  
If I should  
Leave your garden?

I will miss the  
Water lilies  
White are still my  
Sheets of linen

White is still my skin that I  
Bathe in scents of memories  
And of "Joy" by Jean Patou

Father Father  
Will you forget me  
When I'll cross  
The seventh sea?

I will sink this  
Boat, this canopic jar  
To feel again  
The beating of your royal heart

Blood as pure as porcelain  
Fills my loins and lungs  
I'll sink  
To the bottom  
To the Valley of the Kings

Grimpe jusqu'aux étoiles et  
(Elles vont t'endurcir<sup>31</sup>)  
Commence ton voyage  
(Elles vont t'endurcir)  
Certaines t'amèneront plus haut  
(Elle vont te brûler les yeux)  
Certaines se consumeront sous tes yeux  
(Jusqu'à ce qu'il n'y ait plus rien à voir)  
Certaines t'emmèneront  
(Et puis elles t'emmèneront)  
Dans une autre galaxie

## PÈRE<sup>32</sup>

Ô mon père  
Pourrais-tu me pardonner  
Si je devais  
Quitter ton jardin?

Je regretterai  
Les nymphéas  
Blancs sont restés mes  
Draps de lin

Blanche est restée ma peau que je  
Baigne dans les parfums des souvenirs  
Et de "Joy" de Jean Patou<sup>33</sup>

Ô mon père  
M'oublieras-tu  
Une fois que j'aurais traversé  
La septième mer?

Je coulerai ce  
Bateau, ce vase canope<sup>34</sup>  
Pour ressentir à nouveau  
Le battement de ton cœur royal

Du sang aussi pur que de la porcelaine  
Emplit mes reins et mes poumons  
Je sombrerai  
Jusqu'au fond  
Jusqu'à la Vallée des Rois

## *The Silicone Veil (2012)*

### DIAMONDS

We are in capsules  
Slip away  
Disloyal  
To the doctors

The sea is hungry  
All the waves  
The sea is hungry  
Slip away

We are unwanted  
Slip away  
We are not needed  
Slip away

To the dead see  
Ring the bells  
Cut the wires  
Ring the bells

Fallopian tombs  
Ashen wombs  
Ectopic beating  
"I love you"

Heaven is a place on Earth

### DIAMANTS

Nous sommes dans des capsules  
Échappe toi  
Rétif  
Aux docteurs

La mer est affamée  
Toutes les vagues  
La mer est affamée  
Échappe toi

Nous ne sommes pas les bienvenus  
Échappe toi  
Ils n'ont pas besoin de nous  
Échappe toi

Jusqu'à la mer morte  
Fait sonner les cloches  
Rompt tes attaches  
Fait sonner les cloches

Tombeaux utérins<sup>35</sup>  
Matrices cendreuses<sup>36</sup>  
Battements erratiques<sup>36</sup>  
"Je t'aime"

Le paradis est à notre portée

Heaven is a place on Earth

To the dead see  
(I keep on walking)  
Here float all lovers  
We are closer to heaven  
(I don't know why)  
Than any others  
(I keep on walking)

## WHITE FOXES

Poses, poses  
That's all your are to me  
Roses, roses  
That's all you're offering me

And oh I wish to God that the Earth would turn cold  
And my heart would forget it's made of glass  
And all the pretty tulips would disappear  
And never disturb me again

You gave me my very first gun  
I'll go out and hunt for the hidden dome  
With white foxes (x2)  
Freeze (x2)

Hunger, hunger  
Is the purest sin, it is an  
Empty church in a crowded bin

I've wept and I stumbled  
I've fought and I craved  
For the gravy of your soul  
But all I want to do now is walk along  
The barren trees in fields of snow

You gave me my very first gun  
I'll go out and hunt for the hidden dome  
With white foxes (x2)  
Freeze (x2)

My eye is my sanctuary (x4)

## ROME

I don't wanna die  
Dive into the sea  
Where no one will ever find me, find me

Mayday, Mayday!  
Death needs a surgeon  
Undress me and  
Lighten my burden

Oh, I'm still waiting for you  
I'm still waiting for you  
To come back

Oh, I'm still waiting for you  
I'm still waiting for you  
To come back

From Rome, Rome, Rome  
From the ashes of Rome (x2)  
Come back  
Bring the children home  
You know we are all alone (x2)  
In a flooded dome

I don't want to feel  
I don't want to fear  
And I don't wanna know that the end is near

Tell me it's over  
Tell me it won't linger

Le paradis est à notre portée

À la mer morte  
(Je continue ma route)  
Où flottent tous les amants  
Nous sommes plus proches du paradis  
(Je ne sais pas pourquoi)  
Que nul autre  
(Je continue ma route)

## RENARDS BLANCS

Un triste poseur  
Voilà comment je te vois  
Des roses et encore des roses  
Tu ne peux rien m'apporter d'autre

Et comme j'espère que Dieu fasse geler la Terre!  
Ainsi mon cœur oublierait qu'il est fait de verre  
Et toutes les jolies tulipes<sup>37</sup> disparaîtraient  
Et ne me troubleraient plus jamais

Tu m'as donné ma toute première arme  
Je vais sortir chasser le dôme caché  
Des renards blancs à mes côtés (x2)  
Gèle (x2)

Le désir  
Est le plus pur des pêchés, c'est une  
Église vide dans une poubelle bondée

J'ai pleuré et trébuché  
Combattu et mendié  
Pour le suc<sup>33</sup> de ton âme  
Mais à présent je ne veux plus que  
Marcher parmi les arbres nus et les champs de neige

Tu m'as donné ma toute première arme  
Je vais sortir chasser le dôme caché  
Des renards blancs à mes côtés (x2)  
Gèle (x2)

Tu ne peux changer ce que j'ai vu<sup>38</sup> (x4)

## ROME

Je ne veux pas mourir  
Plonger dans l'abysse  
Où personne ne me retrouvera jamais, jamais

À l'aide, à l'aide!  
La mort ne viendra pas seule  
Déshabille-moi et  
Allège mon fardeau

Oh, j'attends encore  
J'attends encore  
Ton retour

Oh, j'attends encore  
J'attends encore  
Ton retour

De Rome, Rome, Rome  
Des cendres de Rome (x2)  
Reviens-moi  
Ramène moi mes enfants  
Tu sais que nous sommes livrés à nous-même (x2)  
Dans ce dôme<sup>39</sup> inondé

Je ne veux pas souffrir  
Je ne veux pas avoir peur  
Et je ne veux pas savoir que la fin approche

Dis moi que c'est terminé  
Dis moi que ça ne durera pas

Bend me over  
And separate my fingers

Oh, I'm still waiting for you  
I'm still waiting for you  
To come back

Oh, I'm still waiting for you  
I'm still waiting for you  
To come back

From Rome, Rome, Rome  
(Winter is coming)  
From the ashes of Rome (x2)  
Come back  
(We will know that it was friendly fire  
And say that Jesus was a liar)  
Bring the children home  
You know we are all alone (x2)  
In a flooded dome

Tell it like it is  
Tell me slowly  
Tell it like it is  
Like a true story

Tell it like it is  
The king is dead, he's gone  
Let the gasoline flow  
Let the locusts follow

Open the gates  
Evaporate  
Black bodies  
Black hollows

Don't let anyone enter

## CAN YOU FEEL THE THUNDER

He was not mine (x2)  
I saw him fall  
To the white sand

In Pamplona  
There was a matador  
A king  
He swung the muleta  
Every heartbeat was a scream

Wish I was there (x2)  
To turn the blade  
To wipe his tears  
To shield his bones  
And let the lightning gore my soul  
But nobody covers for a matador

Oh I am merely human  
My body covered in buttons  
Can you feel the thunder  
When I bow and arch the veil?

The stars are dull  
Arching the sun  
It's getting late  
They've chained the moon

Now bet your coins  
Tapando la cara con la muleta  
The sun never rises on a matador

Oh I am merely human  
My body covered in buttons  
Can you feel the thunder  
When I bow and arch the veil?

Replie mon corps  
Et démêle mes doigts

Oh, j'attends encore  
J'attends encore  
Ton retour

Oh, j'attends encore  
J'attends encore  
Ton retour

De Rome, Rome, Rome  
(L'hiver approche<sup>40</sup>)  
Des cendres de Rome (x2)  
Reviens moi  
(Il sera établi que c'était un feu ami)  
(Et nous reconnaitrons que Jésus était un menteur)  
Ramène moi mes enfants  
Tu sais que nous sommes livrés à nous-même (x2)  
Dans ce dôme inondé

Dis moi ce qu'il en est  
Prends ton temps  
Dis moi ce qu'il en est  
Comme si c'était vrai

Dis moi ce qu'il en est  
Le roi est mort, il a disparu  
Laisse la ville brûler<sup>41</sup>  
Avant que l'essaim ne se pose<sup>42</sup>

Ouvre les portes  
Que s'évaporent  
Les corps calcinés  
Les formes noires

Ne laisse personne entrer

## SENTEZ-VOUS LE TONNERRE

Il n'était pas mien(x2)  
Je l'ai vu tomber  
Sur le sable blanc

À Pampelune<sup>43</sup>  
Il y avait un matador  
Un roi  
Maniant la muleta<sup>44</sup>  
Son sang lui hurlait aux oreilles

J'aurais aimé être là (x2)  
Pour détourner la lame  
Pour essuyer ses larmes  
Pour protéger ses os  
Et laisser l'éclair éventrer mon âme  
Mais nul ne veille sur un matador

Oh je ne suis qu'un homme  
Dans mon habit de lumière<sup>45</sup>  
Sentez-vous le tonnerre  
Quand je m'incline et fait voler le voile?

Les étoiles sont ternes  
Cambrant le soleil  
Il se fait tard  
Ils ont enchaîné la lune

Place ta mise à présent  
Puisqu'il se cache le visage derrière sa muleta  
Le soleil ne se lève jamais sur un matador

Oh je ne suis qu'un homme  
Dans mon habit de lumière  
Sentez-vous le tonnerre  
Quand je m'incline et fait voler le voile?

Kneel, kneel  
Spoliarium  
A place to heal  
Kneel, kneel  
To the angels in high heels

Agenouille-toi  
Spoliarium<sup>46</sup>  
Un lieu où guérir  
Agenouille-toi  
Devant les anges en talons hauts

## MEDITATIONS IN AN EMERGENCY

(Instrumental)

### AMONG US

There is a killer among us  
Looking for kisses, looking for jaws  
He is a desperate soul  
He collects hearts in jars

He claims the heavens  
He covets hell  
He dumps his bodies  
Into a wishing well

Ooh, save me from his menace (x2)

What he does is a venial sin  
He is a god within

Ooh, save me from his menace (x2)

He peeled off every vein I had  
'Till there was nothing left  
But a bloodless heart  
Still beating for him  
(He plays with fire)

He peeled off every vein I had  
'Till there was nothing left  
But a bloodless heart  
Still beating for him  
(He plays with fire)

### THE SILICONE VEIL

I'm a larva wrapped in silk  
I am dying in burning flesh  
Let me out, let me ache  
Let me out, let me ache and itch

Get me out of this suit  
I go to a funeral every day  
I follow these people around  
I follow these people like a rat's tail  
I carry their caskets, I sing them good night  
They're better off without me

Beauty is poisonous  
Disruptive  
Heaven must be an iron rose  
Unfolding  
Oh, let me in, let me out, let me in, let me out!

This is a retirement  
From plumbing the veins of rats and kings  
Let the stars be my eyes then  
Unchain the knuckles and latches  
Unbutton my wrists

My skin so thin you can see black holes within  
My eyes so clear they light up the sky  
And sometimes I bend into the silicone veil  
And enter this world again as a ghost

Beauty is poisonous  
Disruptive  
Heaven must be an iron rose

## MÉDITATIONS DANS L'URGENCE

(Instrumental)

### PARMI NOUS

Il y a un tueur parmi nous  
À l'affût de baisers et de morsures  
Une âme en peine  
Qui place les cœurs dans des vases

Il revendique les cieus  
Et convoite l'enfer  
Il précipite ses cadavres  
Dans une fontaine à souhaits<sup>47</sup>

Ooh, empêchez-le de me nuire (x2)

Ce qu'il fait est un péché véniel  
C'est un dieu qui s'ignore

Ooh, empêchez-le de me nuire (x2)

Il m'a retiré toutes mes veines  
Jusqu'à ce que ne reste  
Qu'un coeur exsangue  
Battant encore pour lui  
(Il joue avec le feu)

Il m'a retiré toutes mes veines  
Jusqu'à ce que ne reste  
Qu'un coeur exsangue  
Battant encore pour lui  
(Il joue avec le feu)

### LE VOILE DE SILICONE

Je suis une larve dans un cocon de soie  
À l'agonie tant ma chair me brûle  
Laissez-moi sortir, laissez-moi souffrir  
Laissez-moi sortir, laissez-moi souffrir et faire souffrir

Sortez moi de ce costume  
Chaque jour, un nouvel enterrement  
Je suis ces gens où qu'ils aillent  
Toujours sur leurs talons  
Je porte leurs cercueils, je leur chante des berceuses  
Ils se débrouillent mieux sans moi

La beauté est chose amère  
Destructrice  
Le paradis doit être une rose de fer  
Juste éclore  
Oh, laissez-moi entrer, laissez-moi sortir!

C'est une parenthèse  
Après la purge des veines des rats et des rois  
Les étoiles seront mes yeux, lors  
Détachez mes mains et  
Retrouvez mes manches

Ma peau si fine, sertie de trous noirs  
Mes yeux si clairs illuminent le ciel  
Et parfois je me glisse dans le voile de silicone  
Et reviens hanter ce monde

La beauté est chose amère  
Destructrice  
Le paradis doit être une rose de fer

Unfolding  
Oh, let me in, let me out, let me in, let me out!  
  
Let me out... (x11)

## WHEN

When can I see you again?  
I've been waiting out here for so long, and I  
Don't seem to find a reason  
To keep building these castles out of snow

They only melt away  
When spring is arriving  
And you won't be here  
Waiting to drag me down into your pond

You bury me slowly (x2)  
Take what you can and  
Give what you don't need  
Still I'll let it be known in every parish  
You are loved (x2)

## STOP (DON'T PUSH THE BUTTON)

There's a place in my heart  
For every man on Earth  
Still I feel, I feel like I am shrinking

(I don't know if )  
There's a hole in my soul  
Growing out of control  
And I don't know, I don't know  
How to mend it

You don't want to suffer (x2)  
(Don't let anyone enter)  
So howl to the window  
Wipe off the dew  
(And bend your claws)  
Cry like you mean it  
Just don't pull out the tube

Stop looking for the tender hearts (x2)  
(You'll find nothing) (x2)  
(Don't push the button) (x2)

I want you to stay  
I want you to go  
Be mine forever or so

(I don't know if I am able to)  
Our souls disabled  
You want to rip out the cable but  
False is the feeling of surfacing in safe mode

You don't want to suffer (x2)  
(Don't let anyone enter)  
So howl to the window  
Wipe off the dew  
(And bend your claws)  
Cry like you mean it  
Just don't pull out the tube

Stop looking for the tender hearts (x4)  
(You'll find nothing) (x4)  
(Don't push the button) (x4)

Bless the bleeder (x2)  
(You'll find nothing) (x2)  
(Don't push the button) (x2)

## YOUR PRELUDE

She keeps us in her dirty drawers

Juste éclore  
Oh, laissez-moi entrer, laissez-moi sortir!  
  
Laissez-moi sortir... (x11)

## QUAND

Quand te verrai-je à nouveau?  
Ça fait tellement longtemps que j'attends dehors et  
Je n'arrive plus à savoir pourquoi  
Je devrais continuer à bâtir ces châteaux de neige

Ils ne peuvent que fondre  
Quand le printemps arrive  
Alors que tu ne seras pas là  
Pour m'entraîner dans ton bassin

Tu me tues lentement (x2)  
À prendre ce tout que tu peux et  
À donner ce dont tu n'as pas besoin  
Et cependant je ferai en sorte qu'ils sachent tous  
Que quelqu'un t'aime (x2)

## STOP (NE PASSE PAS À L'ACTE)

Mon cœur est assez grand  
Pour chaque homme sur Terre  
Et cependant, j'ai l'impression qu'il rétrécit

(Je ne sais pas si)  
Il y a un trou dans mon âme  
Qui s'étend à chaque instant  
Et je ne sais pas  
Comment le résorber

Tu ne veux pas souffrir (x2)  
(Ne laisse personne entrer)  
Alors, hurle à ta fenêtre  
Essuie la rosée  
(Et rentre tes griffes)  
Pleure comme si c'était sincère  
Prends sur toi<sup>48</sup>

Laisse les bons en paix (x2)  
(Tu ne trouveras rien) (x2)  
(Ne passe pas à l'acte) (x2)

Je veux que tu restes  
Je veux que tu partes  
Sois mien pour plus ou moins l'éternité

(Je ne sais pas si je serai capable de)  
Nos âmes estropiées  
Tu veux arracher le câble mais  
Ne crois pas que le retour sera sans danger

Tu ne veux pas souffrir (x2)  
(Ne laisse personne entrer)  
Alors, hurle à ta fenêtre  
Essuie la rosée  
(Et rentre tes griffes)  
Pleure comme si c'était vrai  
Prends sur toi

Laisse les bons en paix (x4)  
(Tu ne trouveras rien) (x4)  
(Ne passe pas à l'acte) (x4)

Béni soient ceux qui saignent (x2)  
(Tu ne trouveras rien) (x2)  
(Ne passe pas à l'acte) (x2)

## VOTRE PRÉLUDE

Elle nous garde dans ses tiroirs souillés

Like little bits of treasures  
You never know what to find  
Among glossy leaves and pines

We are descended, waiting  
Don't rescue us  
Observe with awe and rectitude  
'Till it's your turn  
Your prelude

We are descended, waiting  
Don't come and rescue us  
Observe with awe and rectitude  
'Till it's your turn (x3)  
Your prelude

Comme des fragments de trésor  
On ne sait jamais ce qu'on va trouver  
Parmi les feuilles laquées et les aiguilles de pin

Nous avons déçus, et nous attendons  
Ne venez pas nous sauver  
Observez avec respect et droiture  
Jusqu'à ce qu'arrive votre tour  
Votre prélude

Nous avons déçus, et nous attendons  
Ne venez pas nous sauver  
Observez avec respect et droiture  
Jusqu'à ce qu'arrive votre tour (x3)  
Votre prélude

## *Extra Songs*

### **MOON RIVER (Mancini/Mercer)**

Moon River, wider than a mile,  
I'm crossing you in style some day.  
Oh, dream maker, you heart breaker,  
Wherever you're going I'm going your way.  
Two drifters off to see the world.  
There's such a lot of world to see.  
We're after the same rainbow's end--  
Waiting 'round the bend,  
My huckleberry friend,  
Moon River and me.

### **MOON RIVER<sup>49</sup> (Mancini/Mercer)**

Moon River, plus large qu'un mile  
Un jour, je te traverserai avec classe  
Oh, faiseur de rêves, briseur de coeurs  
Où que tu ailles, j'irai aussi  
Deux vagabonds partis voir le monde  
Il y a tellement à voir  
Nous sommes à la recherche du même pied d'arc en ciel  
Nous attendons au détour du chemin  
Mon ami Huckleberry<sup>50</sup>  
La Moon River et moi

### **AWAY (Morten Myklebust)**

One of these days I will go  
And beat stones into nothing but stones  
And let it sink to  
Sink to the bottom of the sea

Yesterday I lost my bones  
I became pale  
And if you didn't know  
You would not have recognized me

Oh, it sticks to my skin this light  
I fell into a love I'm so warm  
Feels like I'm losing now  
But I can not give it away

Just one more time for now  
Before I sink into the deep  
Breathless  
I think there is nothing more you can do to me

One of these days we will slip  
Become leaves  
And leave us both try  
Oh, falling for the sense of feeling free

But it sticks to my skin this light  
I fell into a love I'm so warm  
Feels like I'm losing now  
But I can not give it away

Oh, it sticks to my skin this light  
I fell into a love I'm so warm  
Feels like I'm losing now  
But I can not give it away

Oh, it sticks to my skin this light  
I fell into a love I'm so warm  
Feels like I'm losing now  
But I can not give it away

Oh, it sticks to my skin this light

### **AU LOIN (Morten Myklebust)**

Un de ces jours je partirai  
Rien que pour la beauté du geste  
Et je me laisserai couler  
Couler jusqu'au fond de l'abysse

Hier j'ai suis devenu informe  
Et pâle  
Et si tu ne m'avais pas connu  
Tu ne m'aurais sans doute pas reconnu

Oh, cette lumière me colle à la peau  
J'étais tombé amoureux, j'ai si chaud  
On dirait que je ne peux plus gagner désormais  
Mais je ne peux pas me résoudre à quitter la table

Encore une fois maintenant  
Avant que je plonge dans l'abysse  
Hors d'haleine  
Je ne crois que tu ne peux plus me faire mal

Un de ces jours nous glisserons  
Nous deviendrons des feuilles  
Laissez nous essayer  
Oh, de tomber rien que pour nous sentir libres

Mais cette lumière me colle à la peau  
J'étais tombé amoureux, j'ai si chaud  
On dirait que je ne peux plus gagner désormais  
Mais je ne peux pas me résoudre à quitter la table

Oh cette lumière me colle à la peau  
J'étais tombé amoureux, j'ai si chaud  
On dirait que je ne peux plus gagner désormais  
Mais je ne peux pas me résoudre à quitter la table

Oh cette lumière me colle à la peau  
J'étais tombé amoureux, j'ai si chaud  
On dirait que je ne peux plus gagner désormais  
Mais je ne peux pas me résoudre à quitter la table

Oh cette lumière me colle à la peau

I fell into a love I'm so warm  
Feels like I'm losing now  
But I can not give it away

### KAPITULERA (Timbuktu)

Den var en enkel plan, helt ifrån början  
Spola tillbaks, helt ifrån början  
Från natt och dag eller när det är försent å börja  
Men aldrig jag, nå väntar inte med början  
Det satte igång det var knappt jag märkte  
Från ett till tre å vakna på det fjärde  
Från mitt första steg till där jag nu står  
Tiden flög, ännu ett sjukt år  
Framtiden är så ljus att eg må har solbrillor  
Florar som efter morgonkaffet och ett storpiller  
Rimmar för att reppa alla rapparna på gränsen  
Planeten är för liten och kalendern för begränsad  
Å livet lägger slagen som du inte kan parera  
Jag vill droppa raderna som aldrig kan raderas  
Man skriker över isen eller fastnar i leran  
Så du må bevåpna dig eller kapitulera, lera

Du vil, du vil, du vil ( Men du kommer aldri videre ) x2  
Se soldatene falle  
Du vil, du vil, du vil ( Du kommer aldri tilbake )

Som ett moln på min himmel han var en gangster  
Som ville krossa Jason, sprang som en panter  
Han ringde mig på natten, hota mig på gatan  
Han var allt för stark mina nerver för slaka  
10 bagis killen annars är det kniven  
Svansen mellan benen annars tar du striden  
Ögonblicket kräver det är nu det fucking gäller  
Skräcken är din överman stoltheten bagatellen  
Jag dog lite grann men min själ börja läka  
Tror någonstans att det vässa min skärpa  
Förluster är förstora när de först dimper ner  
Om myten av en evig seger blir det inget mer  
För utan att ge upp hade jag aldrig tatt emot  
Nån lärdom av mig själv eller andra på min jord  
Så en på miljonen eller två tre i timmen  
Begravd på min hårddisk eller vissnad i minnet,minnet

Du vil, du vil, du vil ( Men du kommer aldri videre ) x2  
Se soldatene falle  
Du vil, du vil, du vil ( Du kommer aldri tilbake )

### SISTER TO ALL (Real Ones)

Just so you know it  
It's your very first night on Earth  
Open your eyes and look around you  
You don't know anybody and nobody knows you  
With nothing behind you but a minute or two  
No wonder if you feel a bit confused

Don't worry yet  
It's your very first night on Earth  
You'll figure it out sooner or later  
You might live off the fat of the land  
Or care for the sick with warm, tender hands

But most of all  
I hope that you'll be a sister to all  
Ooooh a sister to all  
Ooooh that's all

The sun's coming up  
On your very first night on Earth  
Soon there'll be light across your face  
Wide open windows on every side  
You never had anything be denied

And you should abide  
By the rule of being a sister to all  
Ooooh a sister to all

J'étais tombé amoureux, j'ai si chaud  
On dirait que je ne peux plus gagner désormais  
Mais je ne peux pas me résoudre à quitter la table

### CAPITULATION (Timbuktu)

Le plan était simple, depuis le début  
Rembobine la bande, jusqu'au début  
Toute la nuit et le jour, ou quand il est trop tard pour recommencer  
Mais je n'ai jamais attendu pour commencer  
Au tout début, je n'y prêtais pas vraiment attention  
Mais ça a vite grandi  
Depuis mes premiers pas jusqu'à maintenant  
Le temps file et n'est pas tendre avec moi  
Le futur est tellement lumineux que je dois porter des lunettes de soleil  
Des fleurs au petit-déjeuner et une dose carabinée  
Des sons qui impressionneront tous mes rivaux  
Cette planète est trop petite et je cours après le temps  
Et la vie me jette dans des combats que j'aurais préféré éviter  
Je veux écrire des mots qui ne pourront pas être effacés  
Ceux qui ne savent pas glisser sur la glace devront ramper dans la boue  
Soit tu te prépares à la bataille, sois tu capitules

Tu parles, tu parles, tu parles (mais tu ne passes jamais à l'acte) x2  
Vois les soldats tomber  
Tu parles, tu parles, tu parles (tu ne reviens jamais sur ta parole)

Comme un nuage dans mon ciel, c'était un gangster  
Qui voulait se faire Jason, courait comme une panthère  
Il m'appelait pendant la nuit, me menaçait dans la rue  
Il était bien trop fort pour moi et mes nerfs bien trop fragiles  
Donnes-moi ce que je veux ou je sors ma lame  
Et dans ces cas là, tu t'écrases ou tu pars à l'assaut  
Pas le temps de réfléchir, c'est maintenant ou jamais  
Qui de la peur ou de la fierté sera la plus forte  
Ce fut une petite mort mais mon âme commence à guérir  
D'y repenser maintenant m'aide à y voir plus clair  
Les pertes s'accumulent et on ne peut rien y faire  
Si le rêve d'une victoire éternelle ne devait être qu'une chimère  
Sans abandonner, je n'ai jamais reçu ce que j'aurais du  
Il y en aura qui apprendront de mon exemple ou de celui de mes frères  
Même s'il n'y en a qu'un dans un million  
Gravé dans mon disque dur ou déjà oublié

Tu parles, tu parles, tu parles (mais tu ne passes jamais à l'acte) x2  
Vois les soldats tomber  
Tu parles, tu parles, tu parles (tu ne reviens jamais sur ta parole)

### UNE SOEUR POUR TOUS (Real Ones)

Juste pour que tu le saches  
C'est ta toute première nuit sur Terre  
Ouvre les yeux et regarde autour de toi  
Tu ne connais encore personne et personne ne te connais  
Parmi nous depuis seulement une minute ou deux  
Pas étonnant que tu te sentes un peu confuse

Ne t'inquiète pas encore  
C'est ta toute première nuit sur Terre  
Tu feras sens de tout ça tôt ou tard  
Tu pourras choisir de recevoir  
Ou choisir de donner

Mais avant tout  
J'espère que tu seras comme une sœur pour tout le monde  
Ooooh, comme une sœur pour tous  
Ooooh, rien de plus

Le soleil se lève  
Sur ta toute première nuit sur Terre  
Sa lumière baignera bientôt ton visage  
De tous côtés, des fenêtres grandes ouvertes  
Rien ne t'as jamais été refusé

Et tu devras  
Te comporter comme une sœur envers tous  
Ooooh, une sœur pour tous

Oooooh

Oh most of all  
I hope that you'll be a sister to all  
Oooooh a sister to all  
Oooooh that's all

### MEMORIAL (self transcription)

This is a memorial  
Kisses from a graveyard  
And there is comfort in carving  
Our love into stone  
A deaf town

You won't come back again  
I'm trembling as I'm tamed by the moonlight  
Cause you took off my dress  
And never put it on again

Waiting for the third day  
But the doctors they have nothing left to say  
And there is sorrow buried in a casket  
Of wasted lorn  
A stillborn

You won't come back again  
I'm trembling as I'm tamed by the moonlight  
Cause you took off my dress  
And never put it on  
You never put it on again

You won't come back again  
I'm trembling as I'm tamed by the moonlight  
Cause you took off my dress  
And never put it on  
No you never put it on  
No you never put it on again

### « GOODBYE »

???

### INGEN VINNER FREM TIL DEN EVIGE RO (Lars Linderot/Gustav Jensen)

Ingen vinner frem til den evige ro  
Som seg ei veldig fremtrenger.  
Sjelen den må utstå en kamp for den tro  
Hvorav vår salighet henger.  
Porten kalles trang og veien heter smal.  
Dog kan Herrens nåde åpne himlens sal.  
Kjemp da alvorlig, treng fremad med makt,  
Om du vil himmerik vinne!

Meg vil deg hindre, min sjel, stå imot.  
Satan ei nåden deg unner.  
Trenng deg gjennom alt som vil stanse din fot,  
Verg deg i fristelsens stunder!  
Intet vil deg gagne hele verdens prakt  
Dersom den får sjelen fanget i sin makt.  
Hør hva han sier som døde for deg:  
Strid i Guds kraft for din krone!

Jesus i ditt hjerte er alle ting verd,  
Selv er han himmeriks rike.  
Derfor gjør med Jesus din daglige ferd,  
Aldri vil han fra deg vike!  
Trenng deg til hans hjerte inn med all din makt,  
Han i nåde rekker deg din bryllupsdrakt.  
Hør hva han sier: Bruk tålmod, o sjel,  
Så skal du himmerik vinne!

Oooooh

Mais avant tout  
J'espère que tu seras comme une sœur pour tout le monde  
Oooooh, comme une sœur pour tous  
Oooooh, rien de plus

### MÉMORIAL (retranscrit à l'oreille)

C'est un mémorial  
Des baisers volés d'un cimetière  
Et je trouve réconfortant  
De graver notre amour dans la pierre  
Une ville sourde

Tu ne reviendras plus  
Je tremble sous le halo de la lune  
Car tu m'as retiré ma robe  
Et ne me l'as jamais remise

J'attends le troisième jour  
Mais les docteurs n'ont plus rien à me dire  
Et c'est un peu de peine que l'on met en terre  
Dans un cercueil de souffrance  
Un mort-né

Tu ne reviendras plus  
Je tremble sous le halo de la lune  
Car tu m'as retiré ma robe  
Et ne me l'as jamais  
Et ne me l'as jamais remise

Tu ne reviendras plus  
Je tremble sous le halo de la lune  
Car tu m'as retiré ma robe  
Et ne me l'as jamais  
Non tu ne me l'as jamais  
Non tu ne me l'as jamais remise

### « AU REVOIR »

???

### NUL NE PRÉVAUT JUSQU'AU REPOS ÉTERNEL (Lars Linderot/Gustav Jensen)

Nul ne prévaut jusqu'au repos éternel  
Qui est un besoin très réel  
L'âme doit se battre pour garder la foi  
Qui seule assurera notre salut  
Le havre est loin et le chemin traître  
Mais la grâce divine ouvre les portes du paradis  
Combats sérieusement, progresse avec force  
Si tu veux gagner le royaume des cieux!

Endurcis-toi, mon âme, et reste sourde  
Aux charmes vénéneux de Satan  
Dégage toi des bourbiers que foules ton pied  
Garde toi de la tentation!  
Car plus jamais ne pourra jouir de la gloire du monde  
Celui dont l'âme est possédée par Satan  
Entends les mots de celui qui est mort pour toi:  
Bats toi dans le camp du Seigneur!

Jésus dans ton cœur vaut toutes les richesses terrestres  
Bien qu'il appartienne au royaume des cieux  
Alors, conforme-toi à ses mots chaque jour que Dieu fait  
Et jamais il ne t'abandonnera  
Sers le de toutes tes forces  
Et il sauvera ton âme  
Entends ses mots: Sois patiente, ô âme  
Si tu veux gagner le royaume des cieux!

### MITT LILLE LAND (Ole Paus)

Mitt lille land  
Et lite sted, en håndfull fred  
Slengt ut blant vidder og fjord

Mitt lille land  
Der høye fjell står plantet  
Mellom hus og mennesker og ord  
Og der stillhet og drømmer gror  
Som et ekko i karrig jord

Mitt lille land  
Der havet stryker mildt og mykt  
Som kjærtegn fra kyst til kyst

Mitt lille land  
Der stjerner glir forbi  
Og blir et landskap når det blir lyst  
Mens natten står blek og tyst

Mitt lille land  
Et lite sted en håndfull fred  
Slengt ut blant vidder og fjord

Mitt lille land  
Der høye fjell står plantet  
Mellom hus og mennesker og ord  
Og der stillhet og drømmer gror  
Som et ekko i karrig jord

### WE FOUND LOVE (Rihanna & Calvin Harris)

Yellow diamonds in the light  
Now we're standing side by side  
As your shadow crosses mine  
What it takes to come alive

It's the way I'm feeling I just can't deny  
But I've gotta let it go

We found love in a hopeless place  
We found love in a hopeless place  
We found love in a hopeless place  
We found love in a hopeless place

Shine a light through an open door  
Love a life I will divide  
Turn away 'cause I need you more  
Feel the heartbeat in my mind

It's the way I'm feeling I just can't deny  
But I've gotta let it go

### AFTER THE GOLDRUSH (Neil Young)

Well, I dreamed I saw the knights  
In armour coming,  
Saying something about a queen.  
There were peasants singing and  
Drummers drumming  
And the archer split the tree.  
There was a fanfare blowing  
To the sun  
That was floating on the breeze.  
Look at Mother Nature on the run  
In the nineteen seventies.  
Look at Mother Nature on the run  
In the nineteen seventies.

I was lying in a burned out basement  
With the full moon in my eyes.  
I was hoping for replacement  
When the sun burst thru the sky.  
There was a band playing in my head  
And I felt like getting high.

### MON PETIT PAYS (Ole Paus)

Mon petit pays  
Un petit endroit, un havre de paix  
Entre falaises et fjords

Mon petit pays  
Où de hautes montagnes sont plantées  
Entre les maisons, les gens et les mots  
Là poussent du silence et des rêves  
Comme un écho sur la terre nue

Mon petit pays  
Où la mer clapote gentiment  
Et caresse le rivage

Mon petit pays  
Où les étoiles parfois s'animent  
Et deviennent paysages quand vient le jour  
Quand la nuit reste pâle et silencieuse

Mon petit pays  
Un petit endroit, un havre de paix  
Entre falaises et fjords

Mon petit pays  
Où de hautes montagnes sont plantées  
Entre les maisons, les gens et les mots  
Là poussent du silence et des rêves  
Comme un écho sur la terre nue

### NOUS AVONS TROUVÉ DE L'AMOUR

Diamants jaunes à la lumière  
Nous nous tenons côte à côte  
Alors que ton ombre croise la mienne  
Ce qu'il me faut pour me sentir vivante

Voilà comment je me sens, je ne peux pas le nier  
Mais je dois y renoncer

Nous avons fait jaillir l'amour du désespoir  
Nous avons fait jaillir l'amour du désespoir  
Nous avons fait jaillir l'amour du désespoir  
Nous avons fait jaillir l'amour du désespoir

Une lumière brille par une porte ouverte  
Aime une vie que je vais détruire  
Détourne toi car j'ai encore plus besoin de toi  
Sens le cœur qui bat dans mon esprit

Voilà comment je me sens, je ne peux pas le nier  
Mais je dois y renoncer

### APRÈS LA RUÉE VERS L'OR (Neil Young)

Eh bien, j'ai rêvé de chevaliers  
En armure, ils passaient  
Et disaient quelque chose à propos d'une reine  
Des paysans chantaient et  
Des tambours battaient  
Et l'archer mit une flèche au but  
Il y avait une fanfare qui jouait  
Pour le soleil  
Qui paressait dans la brise  
J'ai vu Mère Nature s'enfuir  
Pendant les années 70  
J'ai vu Mère Nature s'enfuir  
Pendant les années 70

J'étais étendu dans un sous-sol calciné  
La pleine lune dans les yeux  
J'espérais encore la relève  
Lorsque le soleil a regagné le ciel  
Il y avait un groupe qui jouait dans ma tête  
Et j'avais l'impression de planer

I was thinking about what a  
Friend had said  
I was hoping it was a lie.  
Thinking about what a  
Friend had said  
I was hoping it was a lie.

Well, I dreamed I saw the silver  
Space ships flying  
In the yellow haze of the sun,  
There were children crying  
And colours flying  
All around the chosen ones.  
All in a dream, all in a dream  
The loading had begun.  
They were flying Mother Nature's  
Silver seed to a new home in the sun.  
Flying Mother Nature's  
Silver seed to a new home.

### WILD HEART (Stevie Nicks)

Something in my heart died last night  
Just one more chip off an already broken heart  
I think the heart broke long ago  
That's when I needed you  
When I needed you most  
That's when I needed you  
When I needed you most

I run around like a spirit in flight  
Fearlessness is fearlessness  
I will not forget this night  
Dare my wild heart  
Dare my wild heart

Where is the reason  
Don't blame it on me  
Blame it on my wild heart  
As to the seasons  
You fought from the beginning  
Long before I knew it  
There was a danger  
And the danger was  
To fall in love

In dark sorrow  
They gaze down into the darkest heart  
If I leave you  
You say not even you can tear us apart  
Say you're leaving  
You say you don't even know  
How to start how to start how to start  
Well believe it then  
And don't blame it on my soul  
Blame it on my wild heart  
Ooo on my wild heart Ooo

Fire on fire rain on my face  
Fever goes higher what can you do  
Wild in the darkest places of your mind  
That's where I needed you  
Where I needed you most  
That's where I needed you  
Where I needed you most

Where is the reason  
Well don't blame it on me  
Blame it on my wild heart  
There is a reason  
Why even the angels  
Don't give up at all  
Where are the children  
Well are they hopelessly enchanted  
Blame it on the angels  
Where are the reasons  
Don't blame it on our wild hearts

Je pensais à ce qu'un  
Ami m'avait dit  
Priant pour que ce ne soit qu'un mensonge  
Pensais à ce qu'un  
Ami m'avait dit  
Priant pour que ce ne soit qu'un mensonge

Eh bien, j'ai rêvé de vaisseaux  
Spatiaux argentés  
Volant dans la lumière jaune du soleil  
Il y avait des enfants qui pleuraient  
Et des drapeaux qui flottaient  
Tout autour des élus  
Comme dans un rêve, comme dans un rêve  
Le chargement avait commencé  
Ils expédiaient les semences argentées de Mère Nature  
Jusqu'à une nouvelle colonie dans le soleil  
Les semences argentées de Mère Nature  
Jusqu'à une nouvelle colonie

### COEUR SAUVAGE (Stevie Nicks)

Quelque chose est mort dans mon cœur la nuit dernière  
Rien qu'un fragment de moins d'un cœur déjà brisé  
Il y a bien longtemps  
C'était quand j'avais besoin de toi  
Quand j'avais besoin de toi  
C'était quand j'avais besoin de toi  
Quand j'avais besoin de toi

Je tourne en rond comme une âme en peine  
Moi et mon intrépidité  
Je n'oublierai pas cette nuit de si tôt  
Cette nuit où tu as défié mon cœur sauvage  
Cette nuit où tu as défié mon cœur sauvage

Quelle que soit la raison  
Ne rejette pas la faute sur moi  
Mais sur mon cœur sauvage  
Et toutes les saisons  
Ce fut un combat permanent  
Bien avant que je m'en rende compte  
Il y avait un danger  
Celui de  
Tomber amoureuse

Dans la plus noire des peines  
Ils contemplent le plus noir des cœurs  
Si je te quitte  
Tu dis que même toi tu ne pourrais pas nous faire nous déchirer  
Dis que tu me quittes  
Tu dis que tu ne sais même pas  
Par où commencer  
Eh bien, crois en ceci alors  
Et ne rejette pas la faute sur mon âme  
Mais sur mon cœur sauvage  
Ooo sur mon cœur sauvage Ooo

Feux et flammes, de la pluie sur mon visage  
La fièvre monte, que peux-tu y faire  
La sauvagerie tapie dans ton esprit  
C'était là où j'avais besoin de toi  
Où j'avais besoin de toi  
C'était là où j'avais besoin de toi  
Où j'avais besoin de toi

Quelle que soit la raison  
Ne rejette pas la faute sur moi  
Mais sur mon cœur sauvage  
Il y a une raison  
Pour laquelle même les anges  
N'abandonnent jamais  
Où sont les enfants  
Eh bien, ils sont enchantés à jamais  
Et c'est la faute aux anges  
Qu'importe les raisons  
Ne rejette pas la faute sur nos cœurs sauvages

Wild heart wild heart wild heart

On my wild heart  
On my wild heart  
Even in the darkest places of your mind  
Where are the children are they hopelessly enchanted  
Wild in the darkest places of your mind  
No don't blame it on me, baby  
Blame it on my wild heart  
Blame it on my blame it on my blame it on my  
Blame it on my wild heart  
Even in the back of your even in the back of your mind

### **RUNNING TO THE SEA (RÖYKSOPP)**

I could hear them howling from afar  
I saw them rushing to your car  
In a moment I went screaming wild  
Until the darkness killed the light

I remember running to the sea  
The burning houses and the trees  
I remember running to the sea  
Alone and blinded by the fear

And the river flows beneath your skin  
Like savage horses kept within  
And all is wasted in the sand  
Like breaking diamonds with your hand

I remember running to the sea  
Remember falling to my knees  
I remember gliding off the shore  
Until I touched the ocean floor

And the river flows beneath your skin  
Like savage horses kept within  
And all is wasted in the sand  
Like breaking diamonds with your hand

And the river grows inside of me  
And the river grows inside of me  
And the river grows inside of me  
And the river grows inside of me

### **OBLIVION (M83)**

Since I was young, I knew I'd find you  
But our love was a song, sung by a dying swan

And in the night, you hear me calling, You hear me calling  
And in your dreams, you see me falling, falling

Breathe in the light, I'll stay here in the shadows  
Waiting for a sign, as the tide grows  
Higher, and higher, and higher

And when the nights so long,  
All the stars recall your goodbye, your goodbye

And in the night, you'll hear me calling, you'll hear me calling  
And in your dreams, you'll see us falling, falling

And in the night, you'll hear me calling, you'll hear me calling  
And in your dreams, you'll see us falling, falling

Breathe in the light and say goodbye  
Breathe in the light and say goodbye

Cœur sauvage

Sur mon cœur sauvage  
Sur mon cœur sauvage  
Même dans les endroits les plus sombres de ton esprit  
Où sont les enfants, ne peut-on plus rien pour eux?  
La sauvagerie tapie dans ton esprit  
Non, ne rejette pas la faute sur moi bébé,  
Mais sur mon cœur sauvage  
Mais sur  
Mais sur mon cœur sauvage  
Même dans le fond de ton esprit

### **COURIR VERS LA MER (RÖYKSOPP)**

Je pouvais les entendre hurler au loin  
Je les ai vus se ruer sur ta voiture  
Et j'ai crié alors, j'ai crié  
Jusqu'à ce que seules les ténèbres demeurent

Je me souviens avoir couru vers la mer  
Les maisons en flammes et les arbres  
Je me souviens avoir couru vers la mer  
Seul et aveuglé par la peur

Et la rivière s'écoule sous ta peau  
Comme des chevaux sauvages enfermés  
Et tout gît en ruines sur le sable  
Comme si je brisais des diamants à main nue

Je me souviens avoir couru vers la mer  
Être tombé à genoux  
Je me souviens avoir pris le large  
Et coulé jusqu'au fond des mers

Et la rivière s'écoule sous ta peau  
Comme des chevaux sauvages enfermés  
Et tout gît en ruines sur le sable  
Comme si je brisais des diamants à main nue

Et la rivière croît en moi  
Et la rivière croît en moi  
Et la rivière croît en moi  
Et la rivière croît en moi

### **OUBLI<sup>51</sup> (M83)**

Enfant déjà, je savais que je te trouverai  
Mais notre amour était un chant du cygne<sup>52</sup>

Et je suis celui qui t'appelle dans la nuit. Celui qui t'appelle  
Et je suis celui que tu vois tomber dans tes rêves. Tu me vois tomber.

Prend ta place dans la lumière, je resterai dans l'obscurité  
Attendant un signe, pendant que la marée monte  
Et monte, et monte, et monte encore

Et quand la nuit me pèse  
Toutes les étoiles se rappellent de nos adieux, nos adieux

Et je continuerai à t'appeler dans la nuit. Je continuerai  
Et dans tes rêves, nous tomberons ensemble.

Et je continuerai à t'appeler dans la nuit. Je continuerai  
Et dans tes rêves, nous tomberons ensemble.

Rejoins la lumière et fais moi tes adieux  
Rejoins la lumière et fais moi tes adieux

## TENTATIVES D'ANALYSE ET NOTES

### *The Brothel*

**The Brothel:** Morceau-titre d'un concept album consacré au thème du bordel et des relations de pouvoir entre les individus, *The Brothel* est une chanson très riche en symboles. Sans qu'il soit possible de tout expliquer de manière satisfaisante (Sundfør étant souvent cryptique dans ses références), le propos central est assez simple à saisir: il s'agit de la description de la vie d'une prostituée. Cette dernière semble s'être résignée à son sort et accepte d'accomplir tous les ordres de ses riches et puissants clients (dents en or, cartes gold, manoirs), ayant perdu tout espoir de rédemption.

**Lilith:** Sundfør nous met en présence d'une prostituée d'un nouveau type, différente de celle, résignée, dépeinte dans *The Brothel*. Convaincue que sa situation n'est que temporaire, Lilith ne croit cependant plus en l'amour, et malgré son caractère bien affirmé ("you swear and rhyme"), elle semble déjà engagée sur la voie de la déchéance.

**Black Widow:** La veuve noire de Sundfør incarne la femme fatale dans toute sa sombre splendeur. L'analogie avec la fameuse araignée est particulièrement poussée (les œufs pondus, les partenaires dévorés, la soie de la toile), et l'on peut supposer que le malheureux amant dont il est question dans la chanson n'en a plus pour très longtemps.

**It's All Gone Tomorrow:** Encore une prostituée, qui cette fois semble être tombée amoureuse d'un de ses clients ("tu me gardes en vie"). Un peu perdue ("je suis dans un dédale") par ce revirement inattendu, notre personnage nourrit cependant de sombres pressentiments concernant l'issue de cette idylle imprévue ("je vois le générique qui commence à défiler").

**Knight Of Noir:** Sundfør poursuit sa description du monde de la nuit en dépeignant cette fois une courtisane ayant fait du dernier honnête homme de la ville son âme damnée, son chevalier noir. On peut souligner la ressemblance de ce personnage avec la "Veuve Noire" de la troisième chanson de l'album.

**Turkish Delight:** Même une fois découvertes les deux principales influences de Sundfør pour ce morceau (voir les notes ci-dessus), l'analyse des paroles de cette chanson ne tombe pas sous le sens. Pour ma part, j'y vois un renoncement du personnage principal, prêt à prendre un des loukoums ensorcelés de la Sorcière Blanche (et donc à se damner) si cela peut l'aider à surmonter l'hiver éternel qu'est devenu sa vie.

**As I Walked Out One Evening:** Étant donné qu'il s'agit d'un morceau instrumental, il n'y a pas grand chose à en dire. Sans doute le titre fait-il référence au poème de Wystan Hugh Auden.

**O Master:** Il n'y a pas que des prostituées dans un bordel, on trouve aussi leur souteneur, qui, dans un milieu aussi confiné et secret, a souvent le pouvoir de vie ou de mort sur ses "protégées". *O Master* pourrait donc être une évocation du sort funeste qui attend celles qui osent désobéir aux ordres du Maître.

**Lullaby:** Ce morceau étant une berceuse, genre musical peu réputé pour la profondeur de ses textes, il n'y a pas grand chose à en dire. Contentez-vous de vous laisser (si j'ose dire) bercer.

**Father Father:** Dernière chanson de l'album, *Father Father* semble pourtant servir de prologue au propos développé dans l'album, c'est à dire ce qu'il se passe juste avant l'arrivée dans le bordel. Les draps de lin toujours blancs évoquent la virginité, peu compatible avec le métier que la narratrice devra exercer plus tard. On peut également souligner les multiples références à la civilisation égyptienne (vases canopes, Vallée des Rois).

### *The Silicone Veil*

**Diamonds:** *The Silicone Veil* est un album explorant le thème des frontières (souvent invisibles) séparant les individus de leur environnement et les uns des autres. Les "capsules" que Sundfør évoque au début du morceau semblent faire référence à cet état d'isolement, qu'il est peut-être (ou pas) possible de surmonter par amour.

**White Foxes:** Sans doute une des chansons les plus imagées de Sundfør, *White Foxes* semble défier l'analyse, comme *I Am The Walrus* en son temps. Sans entrer dans les détails, il est cependant assez facile de comprendre que le propos général de la chanson tourne autour de la description de la fin d'une relation amoureuse.

Note: Ce morceau figurera sur la bande originale du film *Verden Venter* de la réalisatrice suédoise Mariken Halle, dont la sortie est prévue en 2013.

**Rome:** Ce morceau semble décrire la réaction d'une Chrétienne au moment, ou peu après, le grand incendie de Rome (64 après JC). Craignant pour sa vie (à raison, puisque Néron persécutera les Chrétiens pour leur rôle supposé dans cette catastrophe), elle attend le retour de son mari et de ses enfants de la ville en proie aux flammes. Préférant renier sa foi plutôt que d'être mise à mort, ce personnage réagit donc de façon inverse aux martyrs de l'Antiquité, célébrés par l'Église pour leur attachement "suicidaire" à la foi chrétienne.

**Can You Feel The Thunder:** Sans doute une évocation d'une corrida qui s'est mal terminée pour le matador, à laquelle Sundfør a ajouté quelques éléments fantastiques (le taureau semble être symbolisé par les astres) et antiques (le Spoliarium).

**Meditations In An Emergency:** Le titre du morceau fait référence au recueil de poème du même nom de Frank O'Hara.

**Among Us:** Une histoire d'amour et de mort comme Sundfør sait si bien en écrire...

**The Silicone Veil:** La chanson-titre de l'album voit Sundfør développer en profondeur le thème de la frontière, ici incarnées par le voile de silicone et le cocon de soie. La question est: de quel côté préférez-vous être?

**When:** "Amour, neige, mort (et apocalypse?)", soit les quatre mots que Sundfør a utilisé pour décrire *The Silicone Veil*. On est en plein dedans, non?

**Stop (Don't Push The Button):** Sundfør semble conseiller à quelqu'un de ne pas franchir le pas, sur fond d'une histoire d'amour assez compliquée.

**Your Prelude:** Votre tour viendra, en attendant, essayez d'apprendre de ceux qui vous ont précédés.

- 1 "blessed" veut dire "bénit(e)", mais je trouve que l'image de "mourir en saint(e)" fonctionne mieux en français, sans trop s'écarter du texte.
- 2 "give(s) a lot of room for" signifie littéralement "donne(r) beaucoup d'espace pour". Difficile de coller au texte dans ce cas de figure.
- 3 "to resign" veut dire "démissionner", ce qui ne colle pas trop avec le côté religieux de la chanson. J'y vois plutôt un renoncement, un abandon de Sundfôr devant des choses qui la dépasse, d'où cette traduction non littérale.
- 4 "from mountain to shore", littéralement: "de la montagne au rivage", soit partout.
- 5 L'interprétation est ouverte, étant donné que le "you" du dernier couplet semble se référer à la deuxième personne du pluriel (you **all** belong).
- 6 Au nez plutôt, mais le côté poétique en aurait pris un coup!
- 7 "daysleeper": "qui dort pendant la journée"... On peut donc supposer qu'il fait quelque chose de ses nuits.
- 8 "Lighthouse": "phare", mais "lighthouse" : ??
- 9 Je suppose que maybeline fait ici référence à un célèbre mascara. Ce serait cohérent avec la suite du vers.
- 10 "In tune": "accordé" (pour un instrument de musique).
- 11 Je n'ai pas réussi à traduire de manière satisfaisante le jeu de mot existant entre le "walk the road" du vers précédent et le "walk with me" de celui-ci.
- 12 Plus élégant que "hibou de minuit", non?
- 13 Traduction très très libre.
- 14 Sundfôr semble parler des barres utilisés en "pole dance", discipline populaire dans les bars à strip tease.
- 15 Lilith est un personnage important de la cosmogonie féministe. Il s'agit de la première femme (avant Ève), qui, se considérant l'égale d'Adam, refusa de se soumettre à ce dernier. Frappée de stérilité et répudiée pour ce "crime", elle poussa Satan à tenter Ève, entraînant la déchéance du premier couple. Personnalissant la femme tentatrice et manipulatrice, Lilith est aussi celle qui refuse la domination de l'homme.
- 16 On peut supposer que le "it" fait référence à l'amour, que la prostituée fait sans le ressentir.
- 17 Cette ultime mention à une "lumière rouge" permet d'identifier Lilith comme une prostituée. Police utilise la même image dans *Roxanne* ("put on the red light")
- 18 La phrase est construite bizarrement, "It's all gone" suggérant le passé, tandis que "tomorrow" indique le futur.
- 19 "you make me breath" = "tu me fais respirer". Pas très élégant.
- 20 Ou plutôt, "Chevalier de Noir" (en français dans le texte, cocorico!).
- 21 Ou plutôt, "Chevalier de Noir" (en français dans le texte, cocorico!).
- 22 On peut supposer que pour Sundfôr, cette blancheur oculaire évoque plus la grâce féminine (et lunaire!) que la cataracte.
- 23 Séléné est la déesse grecque de la pleine lune. Elle a notamment plongé le berger Endymion dans un sommeil éternel, afin de pouvoir profiter de sa beauté à jamais, ce qui explique peut-être pourquoi "ses amants ne se réveilleront jamais".
- 24 Personnellement, je préfère la version anglaise, même si "turkish delight" se traduit bel et bien par "loukoum".
- 25 "cabinet" au sens de petite chambre, pas de WC.
- 26 Il s'agit d'une citation de la dernière phrase de la nouvelle *The Dead* de James Joyce: "*His soul swooned slowly as he heard the snow falling faintly through the universe and faintly falling, like the descent of their last end, upon all the living and the dead.*"
- 27 Une autre référence littéraire, cette fois à l'oeuvre de C.S. Lewis, *Le Monde de Narnia*. Dans le premier livre de la saga, *Le Lion, la Sorcière Blanche et l'Armoire Magique*, Maugrim est un loup au service de la méchante Sorcière Blanche, dont le palais de glace renferme les formes pétrifiées de ceux qui ont osé s'opposer à elle. Cette même sorcière offre d'ailleurs un loukoum ensorcelé à un des héros, ce qui le fait tomber sous sa coupe.
- 28 Les "trouble dolls" ou "worry dolls" sont des petites poupées de tissu que l'on place sous l'oreiller d'enfants ayant des difficultés à s'endormir. Elles sont sensées "capturer" les angoisses de leur propriétaire, lui permettant de dormir tranquillement. Elles fonctionnent donc de la même manière que les "dreamcatchers" amérindiens (les trouble dolls viennent du Guatemala).
- 29 "to catch one's breath" veut dire "reprenre son souffle", ce qui ne colle pas avec le contexte de la chanson. Compte tenu du reste des paroles et de la tonalité très sombre de ces dernières, je pense que cette version pourrait peut-être coller avec l'intention de Sundfôr, à défaut de la suivre mot pour mot.
- 30 Encore une entorse à la traduction littérale, qui donnerait "et maintenant j'attends une balle". Pas terrible.
- 31 "To take off the gloves" signifie (assez logiquement) "ne pas mettre de gants", donc agir de manière directe, sans essayer de ménager les susceptibilités. Partant, il me semble que ce que Sundfôr a voulu dire par ce vers est qu'elles (les étoiles) allaient apprendre au voyageur les vertus de la franchise.
- 32 Un seul "Père" suffit, non? "Père père"? Bof...
- 33 Jean Patou (1887-1936) était un fameux parfumeur français, dont la maison a notamment créé le parfum "Joy" (1930). Lancé pendant la crise des années 30, ce parfum a rencontré un grand succès malgré un coût exorbitant (son slogan était d'ailleurs "Joy, the costliest perfume in the world").
- 34 Les vases canopes sont les récipients dans lesquels les embaumeurs d'Égypte ancienne déposaient les organes des défunts pendant le processus de momification.
- 35 *The Fallopian Tombs* est le nom d'une oeuvre du pop artiste Ryan Wolters.
- 36 "ectopic beating" renvoie à des troubles du rythme cardiaque de type tachycardie ou bradycardie
- 37 Cette allusion aux tulipes renvoie au poème *Tulips* de Sylvia Plath.
- 38 "Gravy" se traduit par "sauce au jus de viande", expression assez difficile à inclure dans une traduction se voulant un tant soit peu poétique.
- 38 Littéralement: "mon œil est mon sanctuaire", image aussi symbolique que cryptique d'interprétation. Ma version n'est certainement pas la seule possible. On peut faire le lien avec le "you won't catch my breath" que l'on retrouve dans le morceau *O Master*.
- 39 Le terme "dome" revient très souvent dans les paroles de Sundfôr ("The city dome" de *Knight Of Noir*, "The hidden dome" de *White Foxes*), sans qu'une correspondance entre tous ces dômes ait été établie. Dans ce cas précis, il pourrait s'agir d'une *domus*, c'est à dire une villa urbaine.
- 40 "Winter is coming" est la devise de la maison Stark dans la série du *Trône de Fer* de George Martin.
- 41 Littéralement: "laisse couler l'essence". Le morceau semblant faire état du grand incendie de Rome (que l'empereur Néron mit sur le dos des Chrétiens), on peut supposer que si l'essence coule, c'est pour alimenter le brasier.
- 42 Les locustes sont des insectes de type sauterelle et crient, se rassemblant en gigantesques essaims dévorant toute la végétation sur leur passage. La huitième plaie d'Égypte a été un nuage de sauterelles qui a ravagé les récoltes.
- 43 Pampelune est une ville espagnole réputée pour ses activités tauromachiques (encierro, corrida).
- 44 La muleta est la "cape" rouge du torero.
- 45 L'habit de lumière est le costume, très ornementé (d'où les "buttons" de la chanson), du matador quand il combat le taureau.
- 46 Le spoliarium était la salle du Colisée dans laquelle les gladiateurs morts étaient dépouillés de leurs armes et armures.
- 47 un "wishing well" est un puits (ou une fontaine) dans laquelle les passants jettent des pièces pour que leurs vœux soient exaucés.
- 48 "tube" peut se traduire par "souple". "Don't pull out the tube": "n'arrache pas ta soupape", garde ton calme, prends sur toi.
- 49 La première interprète de cette chanson (qui valut à ses auteurs un Oscar) fut Audrey Hepburn dans *Diamants sur Canapés*.
- 50 Huckleberry Finn est un héros de l'écrivain américain Mark Twain (1835-1910). Compagnon de Tom Sawyer, il vit ensuite ses propres aventures dans le roman *Les Aventures de Huckleberry Finn*, au cours duquel il descend le Mississippi sur un radeau (lien avec la rivière Moon, qui traverse également le Sud des USA) en compagnie d'un esclave en fuite.
- 51 Le terme se traduit mal en français (encore une fois), car l'*oblivion* anglais n'est employé que dans des situations exceptionnelles, romanesques, grandioses... *To fall/sink into oblivion* signifie ainsi tomber dans l'oubli le plus absolu, le néant complet. Oublier ses clés à la maison ne relève de

*l'oblivion.*

52 La légende veut que le cygne ne chante (magnifiquement) que lorsqu'il est sur le point de mourir. Le chant du cygne est donc la dernière action de valeur et/ou de beauté d'un individu avant sa mort, réelle ou figurée (changement de poste, départ à la retraite...).